

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 FÉVRIER 1948.

3 FEBRUARI 1948.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

concernant les testaments olographes des personnes
décédées aux mains de l'ennemi.

betreffende de eigenhandige testamenten van in
vijandelijke gevangenschap overleden personen.

AMENDEMENTS

AMENDEMENTEN

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

INTITULÉ.

TITEL.

L'intitulé est modifié comme suit :

De titel wordt gewijzigd als volgt :

*Projet de loi concernant les testaments des personnes
décédées en cours de détention ou à l'étranger immédia-
tement après leur détention.*

*Ontwerp van wet betreffende de testamenten van de per-
sonen die tijdens hun hechtenis of onmiddellijk na hun
hechtenis in de vreemde overleden zijn.*

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

L'article premier est remplacé par la disposition ci-
après :

Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Lorsque les conditions prévues par les articles 968 et 970
du Code civil n'ont pas été respectées, il est permis au
juge de valider le testament fait :

Wanneer de bij de artikelen 968 en 970 van het Burger-
lijk Wetboek voorziene voorwaarden niet in acht werden
genomen, is het aan de rechter veroorloofd het testament
geldig te verklaren dat werd opgemaakt :

1° en cours de détention entre le 10 mai 1940 et le
10 mai 1945, par une personne décédée aux mains de l'en-
nemi, entre ces mêmes dates;

1° tijdens de hechtenis, tussen 10 Mei 1940 en 10 Mei
1945, door een persoon die tussen diezelfde tijdstippen in
vijandelijke gevangenschap overleden is;

2° en cours de détention par l'ennemi, entre le 10 mai
1940 et le 10 mai 1945, par une personne décédée à l'étran-
ger avant le 10 août 1945;

2° tijdens de hechtenis door de vijand, tussen 10 Mei
1940 en 10 Mei 1945, door een persoon die vóór 10 Augus-
tus 1945 in de vreemde overleden is;

Voir :

Zie :

62 : Projet de loi.

62 : Wetsontwerp.

G.

3° entre le 10 mai 1945 et le 10 août 1945, hors du territoire belge, par une personne qui était au 10 mai 1945 détenue par l'ennemi et est décédée à l'étranger avant le 10 août 1945.

Cette validation ne peut, toutefois, être prononcée que si le testament est ou bien écrit, ou bien signé de la main du testateur.

La preuve des dates de confection du testament et du décès du testateur pourra être établie même par témoins et présomptions.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le Gouvernement estime qu'il y a lieu de permettre également les validations de testaments rédigés, même après leur libération, par des testateurs décédés après le 10 mai 1945, mais avant d'avoir eu la possibilité d'être rapatriés.

Les prisonniers ont pu, en effet, se trouver au moment de leur libération, dans une situation telle qu'il leur a été impossible de rédiger un testament, tout au moins dans les formes légales.

Il ne faut, toutefois, permettre cette validation que si le décès du testateur est survenu peu de temps après sa libération.

Le Gouvernement estime devoir fixer ce délai à trois mois après la cessation des hostilités.

Il est à noter que cet article ne crée pour le juge qu'une faculté et non une obligation de valider le testament. La validation pourra notamment être refusée s'il est établi que le testateur a eu, depuis sa libération, la possibilité de rédiger un nouveau testament.

Il n'est pas opportun de maintenir le mot « olographe » dans l'intitulé et dans le texte de l'article premier. Testament olographe signifie « entièrement rédigé de la main du testateur » (du grec : *holos* — entier et *graphein* — écrire).

Or, le testament qui peut être validé est un testament soit écrit, soit signé par le testateur.

3° tussen 10 Mei 1945 en 10 Augustus 1945, buiten het Belgisch grondgebied, door een persoon die op 10 Mei 1945 door de vijand gedetineerd was en vóór 10 Augustus 1945 in de vreemde overleden is.

Deze geldigverklaring kan, evenwél, slechts worden uitgesproken indien het testament door de erflater eigenhandig geschreven of wel ondertekend is.

Het bewijs betreffende de datums van het opmaken van het testament en het overlijden van de erflater, kan zelfs door getuigen en vermoedens worden vastgesteld.

TOELICHTENDE NOTA.

De Regering is van oordeel dat er gronden zijn om eveneens de geldigverklaring toe te laten van een testament dat, zelfs na hun bevrijding, werd opgemaakt door erflaters die na 10 Mei 1945 overleden zijn doch vóór dat zij zich in de mogelijkheid bevonden om te worden gerepatriëerd.

Inderdaad, het is kunnen gebeuren dat de gevangenen, op het ogenblik van hun bevrijding, zich in zulke toestand bevonden dat het hun niet mogelijk was, althans in de wettelijke vormen, een testament op te maken.

Deze geldigverklaring mag echter slechts worden toegestaan indien het overlijden van de erflater kort na zijn bevrijding is voorgekomen.

De Regering meent die termijn te moeten vaststellen op drie maanden na het eindigen van de vijandelijkheden.

Er dient te worden opgemerkt dat dit artikel aan de rechter enkel de bevoegdheid verleent en niet de verplichting oplegt om het testament te valideren. De geldigverklaring kan onder meer geweigerd worden indien blijkt, dat de erflater sedert zijn bevrijding in de mogelijkheid verkeerde om een nieuw testament op te maken.

Het is niet geraten het woord « eigenhandig » in de titel en in de tekst van artikel 1 te behouden. Eigenhandig of olografisch testament betekent: « algeheel eigenhandig door de erflater opgemaakt » (uit het Grieks: *holos* — geheel — en *graphein* — schrijven).

Welnu, het testament dat kan worden geldig verklaard is een door de erflater geschreven of wel ondertekend testament.